

Vor Ort

Vor Ort

Klasse Daniel Buren
Kunstakademie Düsseldorf

Vor Ort

Klasse Daniel Buren
Kunstakademie Düsseldorf

Garash Galería
Álvaro Obregón 49
colonia Roma
México, D.F. 06700

Rodrigo Espinosa
director

Alejandra Vargas
coordinación

Daniel Buren
curaduría

Jorge Brozon
diseño del catálogo

Sergio Peña
editor

Hecho en México **Made in Mexico**
Impreso en México **Printed in Mexico**

Ninguna parte de esta obra, incluido el diseño de la cubierta e interiores, podrá ser reproducida, almacenada, comunicada públicamente o distribuida, en cualquier forma o medio conocido o por conocerse, sin para ello contar de manera previa y expresa, con la autorización del legítimo titular de los derechos sobre la misma.

No part of this publication, including the jacket design and interiors, may be reproduced, stored, or transmitted or distributed publicly, in any form or by any means, known or henceforth to be known, without prior written authorization of the legal proprietor of the right to this publication.

Índice

Daniel Buren Introducción Introduction	4
Erik Bächtold Crecimiento irregular de la ciudad Irregular growth of the city	6
Rodrigo Bruna	8
Antonello Curcio	10
Athina Ioannoy	12
Friederike Mainka	14
Marietta Schwarz Premisas o ¿Cómo describir a la Mona Lisa? Premises or How to Describe the Mona Lisa?	16
Carina Spanu	18
Rosaana Velasco	22
Iris Zogel	24
Danielle Riede	26
Currícula Curricula	28
Agradecimientos Acknowledgements	31

Introducción

Daniel Buren

Hace más de un año, Rosaana Velasco, alumna de mi clase, regresó de un viaje a México con la propuesta para los otros estudiantes de hacer una exposición colectiva en la Ciudad de México.

Debo decir que, conociendo las enormes dificultades en torno a tales proyectos, en lo personal estaba bastante escéptico respecto a las posibilidades de lograrlo.

La única cosa que me permití decir en ese momento fue que, si realmente querían realizar este proyecto, debían ponerse a trabajar en él inmediatamente. Y eso fue lo que hicieron.

Había que investigar cuáles eran los espacios disponibles, las posibles fechas, el costo de tal excursión, qué tipo de trabajo se prestaba para ese contexto, etcétera.

- 4 Con la ventaja de tener en Rosaana un intermedio ideal, poco a poco y después de decenas de discusiones, de decenas de cartas, el conjunto tomó cada vez mayor consistencia, y las llamadas hechas a distintos lugares (comenzando por la propia Academia de Arte de Düsseldorf) terminaron por hacernos comprender que este proyecto podía pasar de la pura utopía a la realidad.

La mayoría de las respuestas fueron en principio muy negativas, incluso totalmente desesperanzadoras, pero, gracias a la insistencia y a la perseverancia de los interesados, acabaron por volverse más prometedoras y, finalmente, permitieron -casi en el último minuto- hacer este viaje y esta exposición.

El solo hecho de haber tomado el destino en sus propias manos -aquello que no está para nada escrito por adelantado- y de haber logrado realizar este viaje y montar esta exposición es en sí mismo un éxito.

No cabe duda que esta experiencia, en la que tanto invirtieron, será muy fructífera.

Introduction

More than a year ago, Rosaana Velasco, a student in my class, came back from Mexico with a proposition offering the other students to make a group exhibition in Mexico City.

I have to say, that personally, knowing the huge difficulties involved with such projects, I was skeptical about the chances to success.

The only thing that I allowed myself to say immediately was that, if they really wanted to realize this project, they should start to work on it as soon as possible. That is what they did.

It was necessary to find out which were the available spaces, the possible dates, the price of such an excursion, which type of work would be possible to present for this context, etc.

Having well understood the advantage of having in the person of Rosaana, an ideal intermediary, little by little, and following dozens of discussions between them, dozens of letters, together every time more consistent, and with the calls made to different places (starting with the very Academy of Art in Dusseldorf) should have made us understand that this project could pass from pure utopia to reality.

Most of the answers were in fact very negative or even totally exasperating, but at the end, thanks to the insistence and perseverance of those interested, everything became more promising and finally allowed them, almost at the last minute, to make this trip and exhibition.

The mere fact of taking their destiny into their own hands for something which was not even written in advance, they were able to put the voyage and exhibition on its feet, a success in its own right.

There is no doubt, that this experience, in which they have invested, will be more than fruitful.

Quiero agradecer aquí a todos aquellos que, a petición de unos y otros, respondieron haciéndose presentes, permitiendo así este acontecimiento.

Deseo a todos, no sólo una estancia intensa y feliz, hecha de encuentros e intercambios, sino que esta exposición sirva de base para muchas discusiones entre nuestros amigos mexicanos y esta clase internacional proveniente de la Academia de Arte de Düsseldorf.

Finalmente, un gran y especial agradecimiento a nuestro anfitrión, Rodrigo Espinosa de la Galería Garash, por su generosidad, por tomar el riesgo y por su innegable apertura de espíritu.

Que hablen ahora las obras, quiero decir: que se expongan.

París, 16 de febrero de 2004

I would like to thank, here, everyone who demanded support and reacted positively, for only in this way was it possible to realize this project.

I wish them all, not only an intensive and joyous stay, with encounters and exchanges, but also that this exhibition may work as a basis for a number of discussions, between our Mexican friends and this international class coming from the Düsseldorf Academy of Art.

Finally a big and very special thanks to our host Rodrigo Espinosa, from Galería Garash, for his generosity, for the risk taken and for his undeniable openness of spirit.

Now, let the works speak, I want to say, let them expose themselves.

Paris, 16.02.04

Rodrigo Bruna

Mi actual trabajo artístico gira en torno a los conceptos de destrucción y reconstrucción y a la instalación como medio de trabajo. A través de estos dos conceptos doy origen a una obra que a partir de la instalación se relaciona histórica y formalmente con el contexto que la acoge.

Cuando hablo de destrucción y reconstrucción visualizo un conjunto de procesos formales inscritos en la estructura lógica: causa-efecto. Por medio de esta estructura pienso mi trabajo como un conjunto de fragmentos organizados sistemáticamente, a partir de un cuerpo que se resiste a la permanencia.

Esto último queda de alguna forma en evidencia con *Zerbrochene Teller*, instalación con la que intento revertir tanto la condición estática de la obra como pasiva del espectador. A través de esta instalación invito al público a destruir diariamente siete platos de loza por medio de un martillo dispuesto en un muro de la sala. Cada plato fue previamente fechado con el objetivo de organizarlos en 21 series (número de días de duración de la muestra) compuestas de siete platos cada una (número de horas que permanece abierta la galería).

Los restos que dejará esta acción permanecerán en el piso de la sala como una forma de testimoniar este proceso de destrucción.

My current work revolves around both the concepts of destruction and reconstruction and installation as a media. Through these two concepts I create a work that departing from installation relates historically and formally to the context held by the space. When I speak about destruction and reconstruction, I visualize a union of formal processes inscribed in the structure of the logic: causes-effect. Through this structure I think of my work as a union of fragments organized systematically, departing from a body of work that resists permanency.

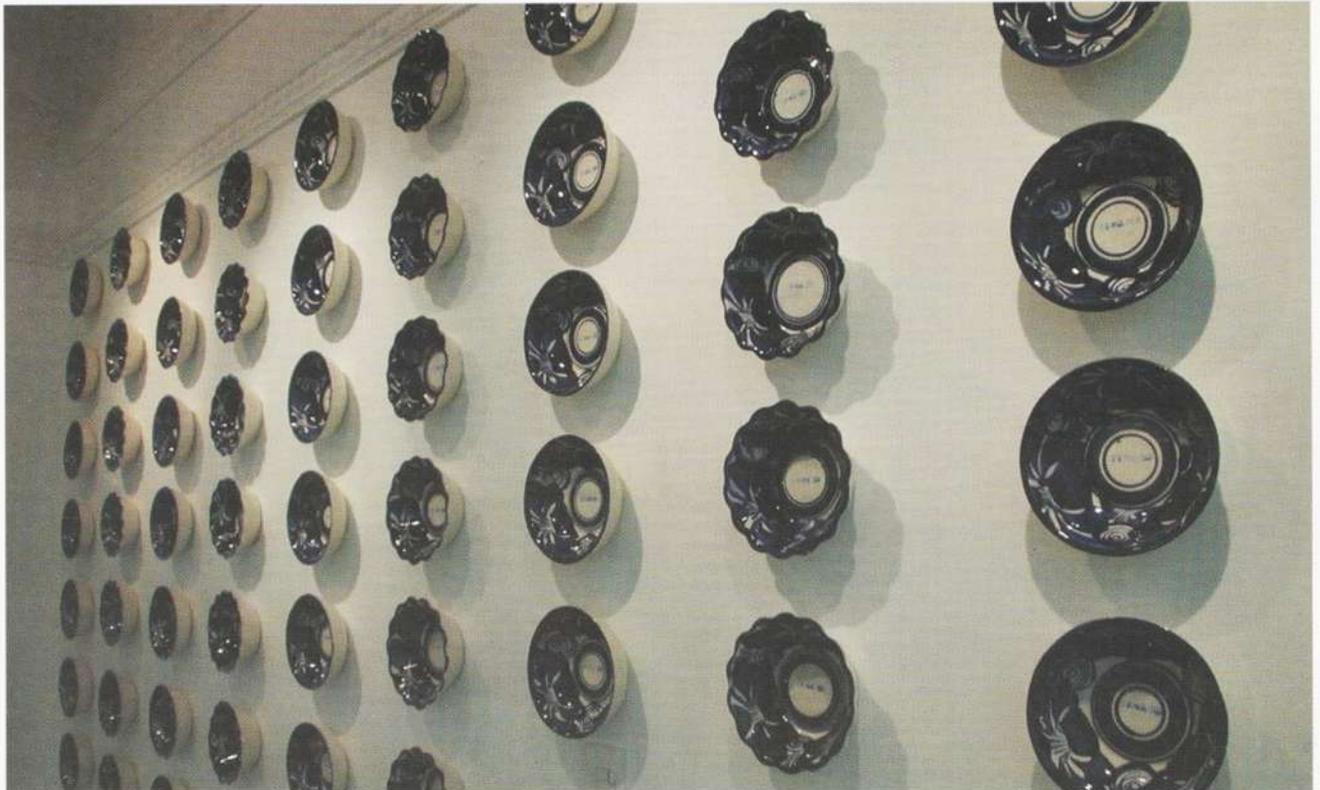
The aforementioned remains evident in some ways with *Zerbrochene Teller*, an installation in which I attempt to revert the static condition of the work as well as the passivity of the spectator.

With this installation, I invite the public to destroy seven porcelain dishes daily with a hammer which is placed on the wall of the room.

Each dish was previously dated with the objective of organizing them in twenty-one series (the number of days for the duration of the show) composed of seven dishes for each day.

The remains of this action will stay on the floor of the room as a testimony to this process of destruction.

Zerbrochene Teller, 2004
Platos de loza y martillo
Medidas variables



Erik Bächtold nació en la Ciudad de México en 1966. Fue becario del FONCA durante el periodo 2000-2001. En 1999 fue invitado a hacer una instalación en Japón. Su trabajo ha sido escogido para exposiciones y bienales tanto en México como en otros países, entre las que destacan: Bienal de Maastricht, Holanda; Ferrol, Bienal de España; Paa Ya Paa Art Center en Nairobi, Kenia; y la primera Bienal 3-D, en la Ciudad de México. En el 2004, ha sido invitado a realizar un proyecto en el Vermont Studio Center, en EUA. Actualmente estudia con Daniel Buren en la Academia de Arte de Düsseldorf. **Erik Bächtold was born in Mexico City in 1966. He was a FONCA (National Foundation for Culture and Art) scholarship recipient in 2000-2001.**

Selected Exhibitions

In 1999, he was invited to make an installation in Japan. His work has been selected for shows and biennials in Mexico and other countries including: the Maastricht Holland Biennial, the Ferrol, Spain Biennial, the Paa Ya Paa Art Center in Nairobi Kenya and the first 3-D Biennial Mexico City. For 2004 he was invited to realize a project at the Vermont Studio Center, USA. He is currently studying with Daniel Buren at the Art Academy of Düsseldorf.

Rodrigo Bruna nació en 1971 en Santiago de Chile. En 1995 obtuvo la licenciatura en Bellas Artes por la Universidad de Chile y en 1998 obtuvo su título de Pintura por la misma institución. En 2001 obtuvo su Maestría en Artes Visuales por la Universidad de Chile. Fue becario de DAAD en el periodo 2002-2003 y estudia con Gerhard Merz y Daniel Buren en la Academia de Arte de Düsseldorf. Ha sido becario del Fondart en 2002, 2003 y 2004. En 2003 obtuvo la beca DIRAC.

Rodrigo Bruna was born in 1971 in Santiago, Chile. In 1995 received his BA of Fine Arts from the University of Chile and in 1998 his Diploma in Painting from the same institution. In 2001, he received his Master of Visual Arts from the University of Chile. He was a DAAD scholarship recipient for 2002-2003 and studies with Gerhard Merz and Daniel Buren at the Düsseldorf Art Academy. He is the Fondart scholarship holder for 2002, 2003 and 2004. In 2003 he received the DIRAC Scholarship.

Selected Exhibitions

Arte Catástrofe, Museum of Contemporary Art, Valdivia, 2003.

Landschaft, Atelier am Eck Gallery, Düsseldorf, 2003 (solo).

Frutos del País, Museum of Contemporary Art, Santiago, 2002.

Redoméstica 27, Museum of Santiago Casa Colorada, Santiago, 2000 (solo).

Redoméstica 34, Posada del Corregidor Gallery, Santiago, 2000 (solo).

Laboratorio 9, Balmaceda 1215 Gallery, Santiago, 2000. *Compulsar*, Goethe Institut, Santiago, 1999.

Antonello Curcio nació en Regina (CS), Italia, en 1969. Desde 1997 ha estudiado en la Academia de Arte de Düsseldorf con Jannis Kounellis y Daniel Buren. En 2003, fue acreedor a la beca "Cite des Arts", París, del "Incontri internazionali d'arte" en Roma. Reside y trabaja en Düsseldorf, Alemania.

Antonello Curcio was born in Regina (CS), Italy, in 1969. Since 1997 he has been studying at the Art Academy of Düsseldorf with Jannis Kounellis and Daniel Buren. In 2003 he received the "Cite des Arts" Grant, Paris, from the "Incontri internazionali d'arte" in Rome. He lives and works in Düsseldorf, Germany.

Selected Solo Exhibitions

Pavillion Galerie A. Brusten, Wuppertal, Germany, 2002 (solo).

Galerie Lessman and Lenzer, Frankfurt, 2002.

Raum 003 Art Academy of Düsseldorf, 2001.

Stephanienstrasse 16, Dusseldorf, 1997.

Selected Group Exhibitions

in_between, Cologne, 2003.

Villa de BANK, Enschede; 6th Bienal Kleinplastik plus, Hilden, 2000.

Kunstraum Düsseldorf, 1999.

Castello Brancaccio di Roviano, Rome, 1996.

Casa Elisabeth Amiot Broise, Rome 1995.

Athina Ioannoy nació en Atenas, Hellas, Grecia, en 1968. De 1987 a 1991 estudió en la Academia de Bellas Artes de Roma. Desde 1997 a la fecha estudia en la Academia de Arte de Düsseldorf. En febrero de 2004 fue acreedora a la Beca para Viajar de la Academia de Arte de Düsseldorf. Reside y trabaja en Düsseldorf, Alemania.

Garash Galería y todos los participantes en esta exposición agradecen profundamente el apoyo de las siguientes empresas e instituciones:

Garash Gallery and everyone involved in this exhibition deeply thank the following companies and institutions for their support:

 **CONACULTA**

DAAD Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

DaimlerChrysler Services

Grandes Viñedos de Francia

Henkel KGAA

 **HEXAGONO**
BIENES RAICES

 **RIDUM
VULKA**
BIENES RAICES

 **VCU**

Virginia Commonwealth University



GARASH

 CONACULTA



la CULTURA en tus manos